

Werk

Titel: Ein oberengadinisches Formelbuch

Autor: Decurtins, C.

Ort: Halle

Jahr: 1882

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0006|log93

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Ein oberengadinisches Formelbuch.

Die Handschrift, welche wir hier in diplomatisch genauem Abdrucke veröffentlichen, wird als wertvoller Beitrag zur Kenntnis altladinischer Sitte nicht nur dem Philologen, sondern auch dem Culturhistoriker willkommen sein. Sie befand sich ursprünglich im Besitze der oberengadinischen Familie Jenatsch in Samaden, gehört aber nunmehr zur Bibliothek der historisch antiquarischen Gesellschaft in Chur. Der Inhalt ist wohl aus älteren Formelbüchern — wir denken an solche des XVI. Jahrh. — herübergenommen. Es sind: eine Auswahl von Tauf-, Leichen- und Hochzeitsreden, ein Sterbelied, ein Gebet vor und nach dem Essen und eine gereimte Wechselrede zwischen einem Kranken und dem Tode.

Die mitgetheilten Reden waren jedenfalls längst vor der Aufzeichnung im Gebrauch, in mündlicher Tradition von einer Generation zur anderen mochten sie längst die Gestalt angenommen haben in der sie uns nun fixiert vorliegen. Wir haben also in ihnen ein originales Produkt altladinischen Lebens zu sehen. Das Sterbelied und die Wechselrede zwischen dem Kranken und dem Tode dagegen sind wahrscheinlich Übersetzungen aus dem Deutschen, war ja doch die deutsche Litteratur im XVI. Jahrh. reich an derartigen religiösen Liedern. Sie scheinen im Gebiete des Rätoromanischen bereitwillige Aufnahme und rasche Verbreitung gefunden zu haben, gerade die genannten zwei Lieder trafen wir wiederholt in Handschriften des XVII. und XVIII. Jahrh. und zwar auch in unterengadinischer Version.

Die Papierhandschrift besteht aus zwei Lagen von verschiedenen Händen geschrieben. Lage 1 (fol. 1—14) geschrieben von Jan Jenatsch im Jahre 1625 enthält 10 Formulare von Hochzeits-, Tauf- und Begräbnisreden.

Lage 2 (fol. 15—20) etwas früher geschrieben enthält Hochzeitsreden, einen Dialog zwischen Tod und einem Kranken, ein Sterbegebet und auf der letzten Seite von der Hand des Jan Jenatsch je ein Dankgebet vor und nach dem Essen.

Der Umschlag besteht aus Bruchstücken von oberengadinischen Schreibvorlagen, aus welchen wir als Probe einen Schuldschein aus dem Jahre 1620, der mehrmals wiederholt ist, wiedergeben:

Anno domini 1620 adi prmo Jenuary Cuffefs eau Elias Anthoni Jenatsch da samedan da esfar dbitalg Hundraiuel hom Ferdinandus dalg Comün d Braiaglia la summa d'arainschs 000 & aque per caussa da ün Clap pro à mi vandieu term à paier ditta fomma da qui a⁰ San Jan profsam cum daners blutz zainza d'contraditiun ungiüna & zainza dan & cuost.

fol. 1r. Aquaist Cudasch pertain a'mi Jā | Jenatsch. Et amoussa inche moed u' fur|-ma chia un daia fer una oratiū, saia | in un Spusaretz, sun un Battaiscē, | u' in un qualche oter fatt chi | esser s' wöeglia.

Scrit tres mieu maū pröepi in lg Ann | 16—25. Die | 22 May |

Troppo senno mena guerra, | mezzo senno compra | pocco senno alla taverna. |

fol. 2r.

VN PLED DA FER
CVRA CHIA DVAIN-
TA Vn spussaretz.

L's amischs u' paraints da la spusa dian als amichs dalgs pus.

5 Nöebels, sabis, hundraivels sgnuors, scodun in lur gros, e dignitaed anūnos. Elg ais aqui una hundraiula cūpagnia da hōmens, dūnauns, giuens, e giuintschellas araspeda et gnida insemel in chaesa da noass paraint ù parainta p ns alager in sēmel, é havair qual aradschiunamaint da cūpagnia ns pera ün po da strauni chia uus suranūnos sgniuors uscheia
10 a' linprouista gnis per chiaesa aint ans straviaer da noassas fatschendas, impero s' cūtschiand nus uus p bun amichs da uaelg ino, schi s' faints beffignaunt et aggiaüschaints da sauair da uus la chiaschū per la quela uus a' qui cūparais, e' che uts dūmandais.

fol. 2v. Ls amis dalg spus Raspuondē.

15 Nöebels, Sabbis hundraiuels Sgnuors. Noebblas hundraiulas dūnauns, e' giuintschellas. Scodū in lur gro e dignitaed amanzunos. Quaista hundraiula cūpagnia e amiaunza ho inclett uoas aradschunamaint. E' uulains avertamaing araspuonder. Et p lg prüm s' ingratchains fick dalg uoass beffigniant cū lg quel uus amiauelmaing ns arschais s' spurzand eir nus
20 a' uus incüter chiāmi noas amiauel salüd, e uolütus seruezzē. In lg areist s' schmüräffglais chia nus uschia a' linprouista saiens gnies p chaesa aint á disturbaer uoass negocis dumandand da savair che nus tschierchain. Pertaunt schi dschains p lg prüm chia nus tschierchiā ourauaunt tuottes chiosses la gratchia da Dieu la quela nus havain spranza in Dieu chia
25 ella saia cū nus, cū uus, e cū tuots fideils christians chi la giuüschia da cour. Alhura havains qui in noassa cumpagnia ün noass paraint cū nom &c. filg da &c. ün hundraiuel giuven perdschendieu d' ün [fol. 3r] bun bab, d' una bunna māma, e' d' una hundraiula schlatta da l' una vart, et eir da l' otra, eir el tratt sü in tēma da Dieu, è bun custüms, lg quel siäd
30 gnieu in aeted da s' maridaer traes providentia da Dieu e' cusailg da buns

amichs amuanto da la buna fāma e nūnaunza d'una hundraiula giuffna in
 uoassa cūpagnia, uoassa parainta cū nō .N. figlia da .N. pdschendida eir
 ella d'una hūdraiula schlatta da bab e' da māma tratta sū eir ella in tēma
 da Dieu, e bū custūms, adaptaeda cū bellas virtūds, e' duns, ho aggia-
 5 uschio et aggiauschia cū quella da s'accompagniaer in' lg staedi dalg
 matrimuni, pertaunt eschians a' qui et dūmandains ditta giuffna A. p ligaisma
 muglieir da quaist noass giuuen J. s' amand uus woeglias cussentir a' noassa
 dumanda, cū sprauza chia quaist noass giuue uegnia as dapurtaer in
 moed tael, chia uus nū haegias da s'arufflaer da quaista mustaed, et
 10 aspettains da uus una gratta et benigna araspoasta.

 Ls amichs dalla spusa.

Noebels, sabbis, hundraiuels, sgniuors suranumnós. Nus havain inclett
 que chia wus tschierchais e dumandais, raspundainsa in [fol. 3^v] quaista
 ghuisa. Per lg prüm tscherchiains eir nus sco uus la gratzchia da Dieu,
 15 la quela nus havain sprautza, chi saia cū nus tuots. Alhura incligains,
 chia uus dumādas mūstaed cū nus s' laschiand incler uus hegias in uoassa
 cūpagnia ün hundraiuel giuvē cū nom .J. filg da .N. perdschendieu da
 buna schlatta da babe da māma. Eir el tratt sū in tēma da Dieu lg
 quel siand gnieu in aetaed da s' marider traes divina providentia e cussalg
 20 da buns amichs amuanto dalg bun nom, e dapurtamaint da l' hundraiuela
 giuffna, noassa parainta cū nom .A. figlia da .J. aggiauüschia da s' accū-
 pagniaer cū ella in lg staedi dalg matrimuni, e' pertaunt la dumandais p
 sia ligaissma muglieir. Nus arespundain, chia eir nus cuntschain chia ls
 matrimunis, sco eir lg areist vegnien governos dalla providentia da Dieu,
 25 e cuffessain chia quel uoass giuvē, cū nō .J. saia perdschendieu da üna
 buna chiassa da bab et da māma et eir el tratt in tēma da Dieu, e' per-
 taunt cuschidrand nus quaistes chiosses, schi [fol. 4^r] uulains cusentir
 a uoassa dumanda, schia uus suainter lūsauntza da noassa hundraiffa terra,
 gnis inauaunt cū ün bel dū d'or et d' argiēt cuffignaivel a' la persuna chia
 30 uus dumādais. Per che uus arfschais una giuffna p gratzchia da Dieu
 naschida da d'ün bun bab, e d'üna būna māma, d'una hundraiula schlatta
 da' l' una vart et eir da l' otra, eir ella tratta sū in tēma da Dieu, buns
 çustums, e' bellas virtūds, e' ptaunt nū s' laschie increscher da faer ün bell
 dun, haviand sprauza chia neir uus s' arüfflas, da quaista mūstaed, ma
 35 chia ditta noassa giuffna, vegna in tael moed a' s' dapurter, chia uus hegias
 cuntantezza, e' scodün hunur et üttel uulains eir aruer Dieu ch' el detta
 sia benedischiun ad aquaist matrimuni, cū bū principi, metz e' fing chia
 vivā löeng in sēmel in tēma da Dieu. Amen.

 Ls amichs dalg spus.

40 Nöebels, Sabbis, hundraivels sgniuors suranūnos. Nus havain inclett
 uoassa amiaiuła araspoasta, e' s' ingrazchiains da cour. Taunt sco ptain
 via alg dun uus dumandais, dschains chia schia giess via aque, chia dun
 des gnir a' nus, s' dand a' uus ün bun cunterchiāmi, impero p nū arüper
 bunas üsaunzas, e' per nū esser scütschaints per lg züch d' vin, chia uus
 45 ns [fol. 4^v] havis spüert, schi uulains chia noass s'. spus fatscha un dun
 suainter sia possibilitaed, et amaū, aruand Dieu chi ls detta sia gratzchia,

chia poassē viver löeng, e' uinturaivelmaing insemel in tēma da Dieu, et obediētia da seis cūmandamaints. Amen.

Ingrazchiamaint sūn las noazzas a' nōma
dal g spus, et dalla spusa.

5 Nöebbels, sabbis, hundraivels sgniuors. Noass S^r. spus e sia hundraiula D. spusa, et una hundraiula amiaütza da l'üna e' da lotra vart, uöegliā dir quaist; chia haviand sumgio alg omniputaint Dieu, dal g quel tuot bain vain, da mnaer insēmel in lg staedi dal g matrimuni noass S^r. spus in sēmel cū sia D. spusa, schi vöegliane in lg prüm luder et ingrazchier
10 Dieu, p sieu benefici, et lg aruēr p benedischiun, alura haune uulieu suainter lg cūmandamaint da Dieu, e' l' üsaunza christiauna, fer publicher lur matrimuni in la baselgia, et allo lg faer cōfirmēr, allo tiers s' haune adruos uus hundraivels suranūnos sgniuors p christiaūas pardütas, e' perticipevals da lur algrezchia, [fol. 5^r] s' ingrazchiā curdiaelmaing chia uus,
15 haviand lasscho uoasses fattschendas sur una vart, ls havais fatt applaschair, e siand ividos havais, cū uoassa praeschentschia hundo lur noatza ifua els pudessē s' arender que benefici, schi s' spoardschane uolūt'. In lg areist siand uus gnies in lur chaesa, schi s' percugniuoschane che els s' havessā bsūgno artschaiver cū megljar attrattamaint, da spaisa, e' bau-
20 randa, co que chi ais dvanto, e' sco uus havessas eir maritto, e' s' uöeglian aruuer uus piglias la būna vöeglia p ls fatts cuschidras la chaesa nouva, suainter lg cumoen prouervi, chi nū porta nū trova, alhura lg paiais strett, la facultaed e' lg savair brichia grand, els s' haun, sco būs amichs d' chiaesa uus aeschas, uus vegnes tuot a' piglier in buna part, et gūarder
25 plū sūn lg cour cū lg quel chi s' ais spürt, co sūn aque chi es ais spürt, p, aque haune eir agieu baldezza via a' uus. Sūlg davous uöegliane aruver uus hundraivels signiuors, noass S^r. spus, e' sia duōna spusa, uus ls hegias p arcūmandos, cū voass agiūd e' cusailg. Schi uöegliane saimp s' lascher achiatteer infaunts d' obedientia, rouvan eir aque [fol. 5^v] chi ais manchianto
30 cū lg manger, uus arafatschas cū üna zena d' vin, lg quel s' vain do guggent, e' stettas legiars. Dieu detta benedischiū a' scodün, et ns detta sieu spiert da viver in sia tēma, e' dsieva quaista vitta vairas Noazzas celestiaelas traes Jesū C. Amē.

Raspuoasta da quels chi sū stos ividos a' noazzas.

35 Nöebbels, sabbis, hundraivels sgnuors, quaista hūdraiula cūpagnia ho inclett l'g ingrazchiamaint et aradschunamaint uus havais fatt, et uulains cuortamaing araspuonder p nū parair scunschaints dals beneficis da uus arfschieus. In lg prüm ns alagrains da l' algrezchia e' mustaed da noass S^r. sp^s. e' sia hundraiula D. spusa, cū uus insēmel, aruand noass segner
40 chi ls ho mnos insēmel chi ls benedeschia, chia vivā lūgiamaing in sēmel in sia tēma e' uaira algrezchia spirituaela. In lg areist havais fatt innandret et da sabbī a' fer publichier voass matrimuni avaunt una Christiauna baselgia, et allo lg fer cūfirmaer, in que alhura uus ns [fol. 6^r] havais ividos p Christiaunas pdütas da quel fatt, e perticipevals da voassa algrezchia et hundraiula noazza, ns ingrazchiand nus saie cūparieus, dschains
45 chia nū eis bsöeng d' ingrazchiamaint, nus s' ingrazchain uus da cour, chia

siand uus havessas pudieu preudar oters, ns haviand tscharnieus our d' otra glied, havais clamo nus p ls voass speciaels amichs, et eir nus p ns amuser taels. (suainter lg cumöen provervi chi disch, chia a' la noazza, et a' la foassa s' cugnioschē ls amichs) eschans gnies, e cūparie'. gugend.

5 Siand alhura gnies in voassa hundraiula chaesa, schi ns havais in lg prüm arfschieus cū aque chi ais lg principel, cū bella tscheira, e' cū buna uöeglia, e' jiers aque cū buna spaisa, e' būna bauranda, cū buns trats e' beneficis, e' schia fallo fūs, schi füsse plü bod fallo cū supfluitaed, co cū manchiamaint, p taunt nū eire ingiün bsöeng dalla schiüsa uus havais

10 fatt, nus cūtschain chia tuot aque ais gnieu d' una bunna fūtauna, que ais d' una bunna affectiū dalg cour via nus, et in aque möed arfschains eir nus, cū aruauer Dieu chi s' benedeschia da bain in meilg, [fol. 6v] uus hegias par uus, et p chi uus dais gugend, et singrazchains grandamaing. Sülg davous taunt sco ptain via voassa arcūmandaschun via nus, dschains

15 chia in lg prüm ns uulains arcūmandaer a' Dieu chi ais bab da tuotts, alhura noass S^r. spus, e' sia D. spusa sun psūnas d' intallet, p grazchia da Dieu, chi saū bain s' aredscher, e' schia qualchiosa manches, schi haüne una hundraiula amiaunza da l' una, et da l' otra vart, chi paun arāfaer, impero schia nus pudessē qual chiosa p els, schi ns offerins pröps et

20 paragios, et aruains uus ns cūmandas, schi nū uulains essar dich amichs dalla maisa, ma eir in iminchia otra occasiū, inua noasses foarzas s' astendan, ns arcūmandains eir nus via uus, uus ns' tegnes saimp in löe da buns amichs, sco uus havais fatt p lg passo. Dieu ns benedescha tuotts, ns cussalva in sia grazchia, e' dsieva quaista misra vitta ns detta la vitta

25 -aeterna traes J. C. Amē.

[fol. 7r] In Grazchiamaint sün ün Battaisem.

Nöebbels, Sabbis hundraivels sgnieurs, sabgias hundraiulas Dunnauns, e' giuvintschellas. Haviand sumgio a' noass bantudaiuel Dieu noass bab caelestiael, da der algrezchia a' noass S^r. cumper et a' sia hundraiula mas-

30 sera D. noassa D. cūmaer, d' un bel filg, schi p lg prüm lodāne, et ingrazchian Dieu, p sieu dunn, et benefici ch' el ls ho fatt, alhura haune uulieu quel lur infaunt, suainter lg cūmādamaint da Dieu, faer traes lg senck battaisē artschauer in lg inumber dals infaunts et dala baselgia da Dieu, et allo tiers adruos uus p christiaunas pdüttas, et da que applaschair

35 sün lur ivid, chia uus ls havais fatt, a gnir et lascher uoassas fatschendas sur una vart, s' ingrazchiane taunt sco ingrazcher s' po, inua chia els pudessē que benefici in generael, u' in speciael via ad iminchiū permeriter, schi s' profereschā els saimp prompts e' paragios. In lg areist siand uus arivos in lur hundraiula chāesa, schi s' percugnioscha noass s^r. cūper,

40 chel havess bsūgno s' artschaiver cū meglar attrattamaint, da spaisa, et da bauranda, sco uus fusses bain stos meritauns, impertscho el arouua una schlechta Zoppa et ün Züch d' vin uus piglias in būna part, e' piglias la uöeglia [fol. 7v] chi ais staeda bunna, in löe dals fatts, chi sū stos schkiars, cuschidras chia la massaera nū ais in peis, la chaesa nouva, lg paiais strett,

45 e' guardas plü sün lg cour, chi s' ho spürt que taunt chis ais gnieu auuant, co sün que chi' s' ais spüert. Sülg davous s' arcumand el lg figloul, e' la chaesa intaera, e' schia el s' pudes servir, schi arouvel uus lg cūmandas

e' que chi ais manchianto cun lg manger, uus arafatschas cū una Zena d' vin, la quela s' vain dēda gugend. Dieu detta sia grazchia, chia scodün puoassa traer sü seis infaunts in tēma da Dieu. Amen.

Raspuoasta dals cūpers, et dalas Cumaers.

5 Nöebbel, sabbī, hundraivel S'. cūper, nus havain inclett uoass ingrazchiamaint, e' uulains cuortamaing araspuonder: Sün aque chia ho sügio a' Dieu omniputaint noass misericurgiaivel bab dallas lüschs, dalg quel scodün bun dun vain, da allagraer uus, insēmel cū uoassa hundraiula massaera, noassa D. cumer, d' un bell filg, ns allagrains eir nus cū uus in
10 sēmel aruand Dieu chi s' indetta bunna chiūra e' benedischiū, ch' el vegna tratt sü in servezzē dalg Segnier, uus hegias d' aspattē d' el algrezchia, üttel, e' cufürt [fol. 8^r] eir detta Dieu a' la D. cumaer una bunna paglioula. In lg areist s' haviand Dieu duno quaist bell filg, schi havains fatt da sabbī, alg faer suainter lg cummandamaint da Dieu traes lg senck battaisē,
15 artschaiuer in la lia et baselgia da Dieu, Dieu detta sia grazchia, chia sco el ais battaglia da nus da dour vart, chel saia battaglia dalg Spiert Senck da dains vart; da que alhura chia uus ns havais ividos et clamos p Christiaunas pardüttas da quaista Sēchia hora, chi ais cūplida, e' ns ingrazchiais nus saiē gnies e cūparieus dschains, chia nū ais bsöeng
20 d' ingrazchiamaint, nus plü bod havains da ingrazchier uus, chi ns havais aestmos dengs ad aquaist servezzā. Dieu uöeglia nus puoassē raspuonder al impronischīū nus havain fatt. In lg areist siād arivos in voassa hūdraiula chaesa, schi ns havais arfschieus, lg prüm cū bella tscheira e' buna uöeglia, quae chi ais lg principael, alhura eir cū bunna spaisa e' baurāda, e' cū
25 buns tratts e' beneficis, chia schia fallo füs, schi füsse fallo plü cū superfluitaed, co cū amanchiamaint, e' lg ais sto dalg tuott abundantamaing, e' ptaüt nū ais üngiün bsöeng d' otras schkūsas. Dieu s' mategnia e' s' benedescha da bain in meilg cū sia grazchia [fol. 8^v] uus hegias p uus, e' p chi uus dais gugend. Nus singrazchā da cour e' ns offerins, schia nus
30 pudain arendar quaist benefici dalg fer gugend, e cū būna vöeglia: Sün l' arcūmandaschū dschains, schia nus pudessē qualchiosa, chia nus ns acchiattain ublios, e' ualains esser promps, aruains eir chia uus ns hegias p arcūmandos, e' tegnes in lg inüber da voass bunns amichs, sco uus havais fatt p lg passo. E sur tuott ns uulains arcumandaer a' noass bab
35 caelestiael, ch' el ns cussalva in sia grazchia, e' ns gvida cū sieu Sench Spiert, nus vivā suainter seis cūmandamaints, et in uaira chiaritaed traunter paer e' dsieva quaista misra vitta, ns detta la vitta aeterna traes Jesū Cristū. Amē.

Ingrazchamaint sün üna sepultūra.

40 Nöebbels, sabbis hundraivels sgniuors, haviand plaschieu alg omniputaint Dieu, dalg quel vain la vitta e la moart, da clamē noass bab u' māma, u' fraer etc. da quaista uall dalas larmas, schi eschans bain arastos cū dulur e' maungel, impero dessens havair patientia da que chia Dieu uoul e' cūbain nus lg havessē hagueu gugend plü löeng tiers nus, schi ns
45 cuntentains impero da que chia Dieu ho urdano, et dschains cū Job insēmel, da [fol. 9^r] co chia ho plaschieu alg Segner, uscheia aise dvanto,

saia ludo lg nō dalg segner: In lg areist haviant uscheia plaschieu a' Dieu, schi s' ingrazchains uus suranūnos Signuors, noass Signiuors, amichs, e' paraints, p la bŭna amicitia, amur, e' chiaritaed uus havais hagueu cū lg barmōer noass bab, u' māma, u' fraer, taunt chel eira in vitta et in speciel p
 5 voassa curtaschia et hunur ad el spoarta in lg accūpagnaer a' la sepultūra, innua nus pudessen quel benefici pmeriter, schi ns spurdschains saimp volūtus plū gugend in algrezchia, co in tristezza, impero que chia Dieu uoul, ais tuott bōen, uulains eir aruēŕ la bainuug enscha uus havais agieu cū lg barmōer, uus la cusalvas cun seis hartevals, schi uulains eir nus faer
 10 a noassa pusaūza, que chi ns tuochia: Vnna zoppa alhura chi s' ais spuorta, insēmel cū un Zūch d' vin, aruains chieramaing uus piglias in bunna part, aunchia chia fūs sto in chaesa, qualchiosa melg, impero schi ho la dulur p la moart dalg barmōer impiedieu, chia nū s' ho savieu apinaer. Dieu detta una leida Arasūstaunza a' ditt nos bab barmōer, et a nus tuots
 15 una leida bunna finn.

[fol. 9^v]

Raspuoasta dals ividos.

Nöebbels, hundraiuels, e' sabbis signuors, buns amichs, e' paraints: A' nus ns ho incraschieu dalla moart da uoass hundraivel Bab u' māma, u' fraer barmōer, noass chier amich e' paraint, e' lg havessā gugend cuvieu
 20 aunchia plū löeng la vitta, scha havess sumgio a' noass bantudaiuel Dieu, impero el so tuott aque chi ais p lg melg, quel dessans ludaer et ingrazchaer p tuott aque ch' el fo cū nus, p che tuott ais bain fatt. Lg barmōer quel ho via la melgdra part, et ho fatt ün bun chiāmi, lascho eir davous ün bun nō, schiabain el a' uus ho lascho incraschantūna e' maungel. Dieu
 25 s' cufoarta uus et tuotts scufurtos, quel chi ais bab dalas vaidguas, et dals orphans, vain eir ad havair chiūra d' uus, havais eir dalg bain da pudair viver ad hunur. Sün voass ingrazchiamaint dschains, chia schia nus cū lg barmōer havains hagueu amicitia, e' familiaritaed, schi eschens stos culpaunts dalg faer, pche nus havain agieu lg cūterchiāmi in la sia sepultūra
 30 schia nus nus lg havain spüert hunur, schi [fol. 10^r] lg havains fatt gugend, et eschā eir stos ublios, p amur dalg cūmandamaint da Dieu, et dala chiaritaed, alhura eir p amur dalla micitia nus havain hagueu in vitta dalg barmōer cū el, e' p chia in la sepultura, et noatzza s' cugnioschē ls amichs, eschens gniesu gugend ad aquaista sepultura p ns faer cugnio-
 35 schēŕ amichs, e' scha bain la moart ho spartieu lg barmōer our da nus, schi nū uulains impero chia l' amicitia noassa saia spartida our da wus, seis hartevals, et ns proferins quella da cussalver eir cū wus eladampchier da bain in melg, aruand uus fatschas lg medē cū nus. Davart lg attratamaint dalg past, nū ais bsoeng d' ungiuna schküsa, nus ns acuntantain
 40 bain, et ais sto dickauuonda. Dieu s' benedescha uoassa chaesa, da bain in melg, e' s' ingrazchains da cour. Dieu detta alg barmōer, 'üna leida arasūstaunza, et a' nus tuotts üna buna fing, traes Jesū Christū noass Salvēdar. Amen.

1) Nota chia lg tittel da Nöebbels et Nöebblas nū s' dess adruaer
 45 oter co innua chia lg ais tael soart d' gliend. Alhura nū s' dessā eir amanzunēŕ dunnauns et giuvintschellas [fol. 10^v] oter co innua chia sū in qual raspaeda.

2) In ls battaissems stouva un guardaer, scha lg ais filgs, a' figlias, e' lo zieva manzunaer. Eir guardaer, scha un fo lg pled p se, u' p oters, et allo zieva adrizaer lg aradschunamaint.

3) In las sepulturas guarder eir in che gro dalg paranto chia lg
5 moart saia, et allo zieva fer lg nō.

Nota chia sūn las noatzzas ls iuidos paū eir raspuonder
uscheia p dir plū amplamaing.

Hauiaud nus aquia ūna hundraiula cūpagnia huossa inclet lg ingraz-
chiamaint et la schūsa la quela chia uus, Noebels, Sabis, prudaints, hots,
10 et fick inauaūt hundraiuels Signuors hauaisē fatt uia à da nus a nōma da
noass Sr. spus et sia hundraiula duōna spusa, sco eir a nōma da d' ūna
hundraiula amiaunza tuotta da l' ūna et eir da l' otra uart. Schi uulainsen
fol. 11r] eir nus incunterchiami, hauiaud arfschieu aquia da uus dalg bain
singrazchiaer & cuortamaing eir nus duos plets supra quella uoassa
15 schūsa dir.

Per lg 1) ns alagrainsē cū uus insemel dala mustaed da noass hun-
draiuel S^r. spus et sia hundraiula duōna spusa, uulainsē eir nus aruaer lg
omniputaint Dieu dalg quel tuot bain uain & chi ls ho mnos in semel in
aqueel stœdi, chia el ls uoeglia benedir cū ūn bun' principi & cū ūna buna
20 uschida et cū iminchia soart d' algrezchia spirituaela & corporaela, chia
uiuā . . . ingiamaing insemel in sieu seruezē . . . lod & hunur dad' una
hundraiula patria.

Per lg 2) schi hauiaud noass S^r. spus & sia hundraiula duonna spusa
fatt [fol. 11v] suainter lg cūmandamaint da Dieu & l' ūsaūza Christiauna
25 publicher & cuffarmaer lur matrimuni auaut una christianaiuula baselgia
& à lo tiers adruo nus p christianaiulas pardūttas, n's ingrazchiād chia
nus aeschē cōparieus & stos pschaints à da quel fatt & eir à lur hun-
draiuula noatzza, dschainsē p lg prüm chia els haū fatt inādret & da sabi
à fer suainter lg cūmandamaint da Dieu & l' ūsaunza Christiauna cuffar-
30 mer & manifeste lur matrimuni auaut ūna Christianaiuula Baselgia, lg
omniputaint Dieu l's inpraista . . . la gratia, chia poassā satisfer à lur
promischiū la quela chia els à lo traunter paer auaut nus s' haū fatt, p lg
seguond, chia nū lg eira bsoeng da fer ingiūn ingrazchiamaint uia à da
nus, p che nus hauain in à quel gro da singrazchiaer uus, & singrazchiainsē
35 eir ūn & scodūn granda & otamaing, prumeramaing da la buna affectiū,
la [fol. 12r] quela chia uus in aqueel gro u' puonck hauaisē uia à da nus
amuso cū ns tscherner et piglier our d' otra gliעד, pudiaud uus pero
piglier oters, & ns fer participeuels da uoasses algrezchiaes & hundraiula
noaza, ns acetād eir p uoass singulers & speciels buns amichs, & eir nus
40 p n's amusaer tael s'ainter lg cumoen prouerui chi disch, chia à la foassa
& à la noaza s' cugnuoschē ls amichs, schi aeschēs comparieus & gnieus
gugend, secunderamaing eir da la miaiuula acceptatiū & attratamaint cū
lg quel chia uus à quia in uoassa hundraiula chiesa ns hauaisē arfschieus
& attratos, uairamaing cū aque chi eira lg principael, lg 1. cū bella tscheira,
45 alhura eir cū iminchia soart d' buna spaisa & bafāda, & cū iminchia soart
d' bels & buns trats, sco n's ais sto spoart auaut, in moed tael chia nus
craiaun da hauair fatt inandret et da sabi à lascher otras chioses sur ūna

uart & gnir [fol. 12^v] & s' seruir & ns amuser eir nus uia à da uus bun amichs, da ço chia uus aquia p lg p̄schaint s' hauaisē uia à da nus amuos.

Per lg 3) sopra la schusa la quela chia uus hauaisē fatt cū dir, chia siand nus' ariuos à quia in uoassa hundraiula chiaesa, schi arcugnuoschias
 5 chia n's hauesses bsūgnos artschauer cū meglie attrattamaint da spaisa bafranda u' eir da trats, co que chi ais d' uāto, et sco nus hauessē merito, aruand nus uoeglian piglier in buna part da que taūt pock chi n's ais sto spoart auāūt, p che uus hegias do gugend, & uoeglians piglier la buna uoeglia p ls fatts guarder plū sun lg cour cū lg quel chi ns ais spoert
 10 co sūn lg areist, & schia lg eis ün qualchiosa manchianto, chia nus uoegliā alg main arafēr sū huossa cū una zena d' uin chi n's uain deda gugend, uoegliās eir' cuschidrer ls lous o' uero lg paiais [fol. 13^r] & ls temps, ls quels saīā stretts et la grāda chialastria la quela chi saia huossa principelmaing chi eis in traüter lg ueider et lg nuel inua chia nū s' hegia acchiatto
 15 da cūprer & mner no tiers arobas & parager spaisa & bafranda & eir trats in lg mod sco uoass aggiauoeschiamaint & uoeglia fūs steda da fer & n's spoardscher auāūt, eir chia la facultaed saia staeda pitschna & lg sauair brichia grand, insemel cū otras schūsas plūs la quelas chi huossa tuottas nū negnē ad imaint, dschainsē chia nū lg eira bsoeng da quella schüsa,
 20 pche uairamaing nus aeschē aquia stos in uoassa hundraiula chaesa arfschies & attrattos da co chia sū zura giuo ais ditt cū aque chi eis lg principel cū bella tscheira & cū diminchia soart d' bels & d' būs tratts amplamaing & honoratamaing cū grāda abundantia & supfluita in möd tael, chia nulg in chiosa alchüna eis sto māchiamaint, chia nus hegiā
 25 bsoeng da arafēr su [fol. 13^v] et baiuer plū inauaunt p causa da alchun manchiamaint tschert nus nū hauessen saueu & pudieu desiderer plū inauāūt, co à que chi ais d' uanto, pudainsē auonda cū aradschū n's acūtanter & piglier in buna part siand sto tiers la buna uoeglia eir ls fatts, haiuand alhura eir uais chia ns hauais do sco uus hauaisē dit gugend & chia lg
 30 eis gnieu auonda da d' üna buna fūtauna à que ais da d' üna buna affectiū dalg cour uia à da nus, et in aque moed uulainsē eir nus hauair arfschieu da uus, cuschidriand alhura eir ls lous et ls temps ls quels cupetz sū stretts, et chia lg eis melauitta chialastria & principelmaing huossa sco uus hauaisē dit chi eis intraüter lg ueider et lg nuel, inua chia nū s' achiatta uairamaing da cūprer et mner no ties arobas sco ün uules schi pudainsē auonda
 35 cugnuoscher our da que chia la faculted stouva esser steda granda & eir lg sauair brichla pitzē, p che schia las chaesas nū füssē ellas staedas ourauāūt bain furnidas da l' üna & eir da l' otra uart & chia eir la scientia & la dastreza nū fūs steda [fol. 14^r] plū co granda, schi nū füsse uairamaing sto posibel da pudair surfgnir et mner no tiers arobas in aquaist
 40 temps stretts & fer ün simel bel paragiamaing da spaisa & da bafrāda & da taunta soarts d' bels & d' schantils trats sco nus hauain uais chia lg eis d' uāto & chia n's ais sto spoart auāūt. Vulainsē aruer supra aquel fat lg omniputaint Dieu chi s' ho imprasto dalg bain, chia el s' uoeglia
 45 der da bain in meilg chia uus hegias par uus et p chi uus distribuis gugend. L'g uulainsē eir aruer, chia cl n's uoeglia sucuorrer in aquaist tēps stretts et in aquaista chialastria & ns uoeglia der tēps largs & abūdaüts acio chia nus lg poassens seruir lg luder & lg glorifichiaer. Vulainsē

alhura nus aruer uus ourauaüt sur anünos signuors chia uus ns uoeglias hauair p schius schia nus s' heschē stos aüz ünpo greif gests, p che nus uairamaing nū aggiauöeschaiuē chia uus s' desse taüta fadia & matesses ün tel cuost per nus, p che nus [fol. 14^v] nū eirā brichia gnies & cōparieus aqa sun uoas inuid, pchia uus n's fadschesses sco disch lg Tudaisch *Banchetierē*, dimpse solū p ns alagrer cū uus insemel da la mustaed da noass S'. spus & sia hūdraiuula duōna spusa, & haues auōda schüso ünpo d' ün züch d' uin, paū è chiaschoel sainza fer üna tel dispensatiū dalg uoes incüter aque chia nus aggragiauē.

10 Huossa hauiaud uus fatt à uoass hunur, & uulieu amuser uoassa buna affectiū uia à da nus, mu schi nū pudiand nus huossa aquia s' arēder p otra uia co singrazchiaer, schi uulainsē a'ruer alg omniputaint Dieu chial uoeglia el arender p nus & s' uoeglia recüpēser benedind uoass matrimuni cū taunta plū benedischiun.

15 Per lg 4) sopra l' arcumandaschū: guarda sū zura, et di in lg madē moed chi sto scrit in lg ingrazchiamaint chi fo ls iuidos à noazes. dauart l' arcumandaschū uia alg spus et a' la spusa.

[fol. 15^r] Vna professiun da dumander vna spusa.

Nöbals sabis anumnos schdün in sieu gro da dignited aquaista Hundraiula amiauntza & cumpagnia s' faun befnaunt cun ün amiauel Salüd et uulantus saruetzan et salegran as uair tuots saun et da buna tscheira, dalg arest mfaune me taunt scho lg' plū impresus mürafglios che siant aquia araspos. N' cun üna hundraiula braieda amiauntza et parantella p la prouedar et congratuler üna fortza eir p expidir fatschendas las quellas ptegnian alur cumidited schi ls sumgiese fortza da strauni et haun fortza eir litma causa da slaser sumgier da strauni siant nus aquia araspos p n's alagrer insemel che nus [fol. 15^v] gnisen uschea ün grant ardimaint ans strauier et n's der in paig nun sauains in che part metar & cun tuot schi eis nos agiüschamaint da sauair da uus ache fer uache tschiarchier

30 uus esches aquia uschea ala improuista.

[fol. 18^r] La Mort disch cun lg amalo.

Eau üeng anummeda la mort sgrisusa et trida,
Per tuot ilg uniuers muond uegna cunzida,
Eau ueng huossa par te,
35 Par tel nun tagiüda tia arichietza
Ne Sabgienscha ne gialardenscha
Mi aunchia ün zick
Meidis ne dutuors masdinas nün paun
Vn guotta Tagiüder,
40 Tü stouast cun me dauend trer;
Eau nun la sclunaig & pardun ad üngün
Infina che eau nun he dauent
Pouars & arigs & scodün.
Cura che eau t' he amatzo & prüio dalla uitta,
45 [fol. 18^v] Schi m' peia tuot üna inua chie tia horma
Steta saia infern u lg' ariginam celestiel.

Vna da quels duos uias stouast inguotta,
 Mias armas chia dhe aint in maun
 Eeis ünna fotsch fick agiüceda
 Cun quela tschun tuotta braieda
 5 Eau port üna pitzna urella
 De sablun sün meis mauns
 P che eau nun la pardun ne la sinag;
 Sün da maun subitamaing;
 L'ureta giu ais curida
 10 Schi t'inguarda che eau tmain la frida,
 Eau port ün hoes hor dalg charnel
 Chi tü talgordas chia da te uainadua,
 Trauntar ls moerts uainst tü sapulieu
 Et dals müoets uainst tü aruuieu
 15 Et dals uerms uainst tü blichieus;
 [fol. 19^r] Cun tuot fain bain in aquaist muond
 Sch nun hauains ne pchio ne paina zuond.
 Amen Finis.

La Sainchia fidela Vraciun
 chialg amalo fo sün sia fin.

20 O Segniar saiaist meu Sainck agiüt cufuert et sprautza
 sün mia fin cura mia buochia plü nun tschaunza,
 cura las mias Vraglias sülg mel nun paun plü udir,
 schi uoeglias tü segniar cun tieu sainck agiüt no tiers me gnir
 25 tres la dulur cura mieus ülgs sun ischiürieüs
 et ls' aungels Buns et mels no tier me gnies
 cura la mia leungia staungla & lasa nun po plü tschanzer.
 O saluedar dieu ue no tiers me m' giüda d' finir & lifrer,
 meu chur sastorza et saplaia et dulur slupina.
 30 O Saluedar meu ue no tiers me et cuora et stina,
 la sgrisussa mort tiers me saspanagia
 & disch, chia stouir cun [fol. 19^v] ella et eir managia
 cuntuoet o segnair marcumant eau ilg spiert meu
 cura chia ma spart chia tü lg artzaiuast aint lg' maun tieu,
 35 uolua no tiers me la tia fatscha, parduna meis grants pchios
 et madampchia mia fe, fo chia la mia contienchia saia sgiüra
 chia saia stubgio dalg pchio & dala mort
 infina aquaista prasaintä hura dom pächiänzchia aint, et chüfort
 aint in la mia malatia,
 40 chia cun algretzchia & cufürt uainza tuota fadia
 tres Jesum Christum taidla mia uraciun
 et impesch lascham pases hur da quaista prasun
 spendam da la mort & foe eternel
 et mainnam apos aint ilg ariginam chelestiel
 45 tres tieu saink aungel ilg arauolg da abraam,
 Inua chiat ingratzsch saimper Amen.

christus disch:

scha tu seruast a' dieu schi stouast abandunen lg' muond,
 tü nun poust saruir a' duos signuors fidelmaing zuond
 et scha schu tü [fol. 20^r] Seruast alg muond schi stouast abanduner dieu
 5 in aque moed fest persa dalg salüt tieu;
 cun tuot fain bain in aquaist muond,
 schi nun hauains temma ne paina zuon;
 cristus disch tü stouast murir zainza dmura,
 impero tü nun sest nelg di ne lura;
 10 Sainck Barnart disch scha tü uost in las notzas antrer,
 schi stouast uigilaintamaing lg' spus asparter.

et

Finis. A M E N.

[fol. 20^v] V̄na uratiū da dir a'unz manger.

15 Benedieu saiaſt tü o' Dieu nos bab celestiael, lg quel ns paschaintast
 da noassa giüventüna in sü, chi daest la spaisa a' scodünna chiarn, impla
 noass cours cū l'algretzhia spirituaela, e' spisagia noasses hoarmas cū tieu
 senck pled, atscho nus saien p̄derts, et abundaunts in tuottas bunas heures,
 traes Jesū C. noass Salvēdar. Amē.

20 V̄nna uratiū dsieva mangiaer.

O' Segner Deis bab celestiael, nus t' ludain, et ingrätzchain, chia tu
 usche buntudaivelmaing ns haest spisagios et appaschantos, n's fo plains
 da tieu senck spiert, chi ns gvida, nus poassē viver in tia tēma, atscho
 nus poassē esser achiattos chaers e' plaschaivels a' ti, in aquel di tü vainst
 25 ad arēdar ad iminchün suainter seis fatts. Cuffoarta eir tuotts scufurtoſ
 paschainta tuotts affamantos, sacurra a' tuotts inguschagios, e' bsügnius
 cū tia misericorgia, e' dsieva quaista misra vitta n's do la vitta aeterna,
 traes Jesū Christū. Amē.

C. DECURTINS.